

DANIOVA MAMA

Durée 3'33 Date 16 05 2000

Venez, mes enfants

La mère dit:
– Ne me parlez plus des colères de votre père qui est parti comme *Haiduk* dans la forêt en me laissant avec les enfants. Venez mes enfants, mariez-vous et offrez-moi la compagnie de belles-filles et de petits enfants.

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales
Rappel historique

Accompagnement

Gadulka
Tambura

INTERPRETES

Denitza + 2 adultes

Âge	Ethnie/Culture
10	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Varna

Bulgarie	Origine	urbaine
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Sans mesure métrique
Voir notice n° 1294

Photo _____

Diffusion: aucune

IVAN

Durée 1'31 Date 16 05 2000

Prénom masculin

Dobra la tavernière, donne-moi du vin rouge jusqu' à tomber dans tes bras.
Prends mon cheval et conduis le à l'écurie.
Garde-moi dans ton lit blanc et demande-moi pourquoi je viens chaque jour ici

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales
Valeurs sociales

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Irina + 1 adulte

Âge	Ethnie/Culture
11	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Varna

Bulgarie	Origine	Dobrudja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Sans mesure métrique

Photo

Diffusion: aucune

ZASVIRILI SA III

Durée 1'31 Date 16 05 2000

Jouons...

Jouons kaval et gadulka partout dans la forêt et dans la prairie.
Viens ici. belle Neda, plus lumineuse que le soleil et plus claire que la lune.
Toi, belle Neda, qui brille sur toute la terre pour les jeunes laboureurs, pour les bergers, pour les mères et leurs jeunes enfants.
Tu répands la joie.

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales
Valeurs sociales

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Irina

Âge	Ethnie/Culture
11	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Varna

Bulgarie	Origine de la pièce	Thrace
Europe		

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 2/4

Photo

Diffusion: aucune

LIUBE PETRANO

Durée 2'18 Date 16 05 2000

Mon amour, Petrana

Je hais ton père et ta mère qui ne veulent pas te donner à moi et qui te donnent au voisin.
Ce serait plus facile pour moi d'accepter leur refus si je ne te voyais pas tous les jours.
Moi je te vois à travers les fleurs de ton jardin et je t'entends quand tu travailles dans ta maison.
Cela me brise le cœur.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Gadulka
Tambura

INTERPRETES

Tzvetelina + 2 adultes

Âge	Ethnie/Culture
10	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Varna

Bulgarie	Origine de la pièce	Dobrudja
Europe		

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Rythme 7/8

Diffusion: aucune

IVAN NA RADA

Durée 2'17 Date 16 05 2000

Ivan dit à Rada

- Si ton père ne peut pas me payer pour le travail qu'il te donne à moi.
- C'est impossible, dit Rada, puisque nous sommes cousins.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Gadulka

INTERPRETES

Petja + 1 adulte

Âge	Ethnie/Culture
11	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Varna

Bulgarie	Origine	Strandja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 7/8



Photo 1291

Diffusion: aucune

DOINA

Durée 1'57 Date 16 05 2000

Prénom féminin

– Pourquoi tu es toujours à danser ou a travailler. Je ne peux ni te voir, ni te parler.

– Viens au puits tôt le matin, tu pourras me regarder et me faire la cours

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Gadulka

INTERPRETES

Ralitza + 1 adulte

Âge	Ethnie/Culture
11	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Varna

Bulgarie	Origine	Strandja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 7/8



Photo 1292

NOTICE N° 1293

RADA

Durée 1'40 Date 16 05 2000

Prénom féminin

Rada, c'est toi qui aimes mon fils, le jeune bouvier?
A cause de toi, il est devenu fou d'amour et il a perdu ses boeufs

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Gadulka

INTERPRETES

Zdravko + 1 adulte

Âge	Ethnie/Culture
14	Bulgare
Sexe	Langue
masculin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Varna

Bulgarie	Origine	Strandja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 5/8

Photo

Diffusion: aucune

DANIOVA MAMA II

Durée 3'22 Date 16 05 2000

Venez, mes enfants

La mère dit:

– Ne me parlez plus des colères de votre père qui est parti comme Haiduk dans la forêt en me laissant avec les enfants. Venez mes enfants, mariez-vous et offrez-moi la compagnie de belles-filles et de petits enfants.

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales
Rappel historique

Accompagnement

Gadulka

INTERPRETES

Peter + 1 adulte

Âge	Ethnie/Culture
14	Bulgare
Sexe	Langue
masculin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Varna

Bulgarie	Origine	urbaine
Europe	de la pièce	



Photo 1294

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Sans mesure métrique

Peter est un adolescent aveugle qui reproduit avec justesse ce chant créé par des personnes aveugles chantant dans des foires. Ce style est en voie de disparition.

Voir notice n°1287

RADO MAMA DOUMA

Durée 1'54 Date 16 05 2000

Rado dit à sa mère

Maman supplie mon père de me permettre d'aller au hameau voisin pour voir Rada
Quand je vois Rada, je suis heureux trois jours, si je ne la vois pas je suis malade trois jours.
Si les parents de Rada ne me laissent pas me marier avec elle, je m'en vais de Dobrudja pour marier une autre fille.

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales
Rappel historique

Accompagnement

Gadulka

INTERPRETES

Peter + 1 adulte

Âge	Ethnie/Culture
14	Bulgare
Sexe	Langue
masculin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Varna

Bulgarie	Origine de la pièce	Dobrudja
Europe		

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Peter est un adolescent aveugle.

Photo

LALE LI SI II

Durée 3'27 Date 16 05 2000

Entre les fleurs

Entre les fleurs, se tiennent trois bergers.
Le premier porte un agneau.
Le deuxième porte du vin rouge.
Le troisième porte des fleurs.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Mariage

Accompagnement

Tambura

INTERPRETES

Denitza + 1 adulte

Âge	Ethnie/Culture
13	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Varna

Bulgarie	Origine	Dobrudja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Sans mesure métrique

Cette chanson fait référence à deux composantes de l'économie traditionnelle du Dobrudja : l'élevage du bétail et la culture de la vigne.

j

Diffusion: aucune



Photo 1296

ZASVIRILI SA IV

Durée 1'47 Date 16 05 2000

Jouons...

Trois cornemuseurs jouent près de la porte de la maison de Kalinka.
Le premier dit : "Viens Kalinka avec moi, j'ai trois grands jardin."
Le deuxième dit : "Viens Kalinka avec moi, j'ai des portes très hautes."
Le troisième dit : "Viens Kalinka avec moi, j'ai une cornemuse décorée."

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Mariage

Accompagnement

Tambura

INTERPRETES

Denitza

Âge	Ethnie/Culture
13	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Varna

Bulgarie	Origine	Dobrudja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 7/8

Comme dans la chanson n°1161, ce texte met en opposition la fantaisie et la sécurité matérielle dans le choix d'un amoureux.



Photo 1297

Diffusion: aucune

SLIAZLO

Durée 0'37 Date 17 05 2000

Le garçon descend de la montagne...

Sliazlo est un petit garçon qui descend avec un troupeau de moutons pour les vendre et pour acheter une *gaïda*.

Il a l'a vendu pour 200 pièces et s'est acheté une *gaïda* de 300 pièces.

Il a joué de sa *gaïda* colorée et s'en est allée là où les filles travaillent et dansent.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Vessela

Âge

5

Ethnie/Culture

Bulgare

Sexe

féminin

Langue

Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Dobritch

Bulgarie

Europe

Origine
de la pièce

Dobrudja

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Vessela est la plus jeune des chanteuses enregistrée en Bulgarie.

Diffusion: aucune

DAMIANKA

Durée 0'35 Date 17 05 2000

Prénom féminin

Damianka dort sur les genoux du berger.
– Réveille-toi Damianka, je dois regrouper mes moutons, il est midi.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe

Âge	Ethnie/Culture
8 à 11	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Dobritch

Bulgarie	Origine	Dobrudja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

NOTICE N° 1300

KAVAL

Durée 1'38 Date 17 05 2000

Flûte

Pièce instrumentale

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Kaval

INTERPRETES

Valentina

Âge
13

Ethnie/Culture
Bulgare

Sexe
féminin

Langue

TOPONYME (Enregistrement)

Dobritch

Bulgarie
Europe

Origine
de la pièce Dobrudja



Photo 1300

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Le *kaval* est une flûte oblique diatonique

Diffusion: aucune

GALAB FARKA

Durée 0'42 Date 17 05 2000

Le pigeon

Un pigeon porte une lettre qui dit que quiconque veut aimer doit se marier.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Malvina

Âge

8

Ethnie/Culture

Bulgare

Sexe

féminin

Langue

Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Dobritch

Bulgarie

Europe

Origine
de la pièce

Dobrudja

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Diffusion: aucune

MILO MI E

Durée 1'01 Date 17 05 2000

Mon coeur se réjouit...

Mon coeur se réjouit de voir combien mon Dobrudja est beau et accueillant

Mots-clés/Fonctions

Nature

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Ralitza

Âge	Ethnie/Culture
10	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Dobritch

Bulgarie	Origine	Dobrudja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Le district de Dobrudja est situé au nord-est de la Bulgarie, une région principalement agricole.

Diffusion: aucune

GAIDA DJURA

Durée 1'11 Date 17 05 2000

Gaïda soprano

Mots-clés/Fonctions

Pièce instrumentale

Jeu instrumental

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Gantcho

Âge

15

Ethnie/Culture

Bulgare

Sexe

masculin

Langue

TOPONYME (Enregistrement)

Dobritch

Bulgarie

Origine

Dobrudja

Europe

de la pièce

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Gaïda sans bourdon

Diffusion: aucune

MAMA DOUMA

Durée 2'31 Date 17 05 2000

Quand tu étais jeune...

Quand tu étais jeune et pas encore pas mariée, tu étais toujours souriante et joyeuse.

Depuis ton mariage, tu te fanes. Pourquoi?

N'es-tu pas heureuse avec ton mari, Peter?

Es-tu en désaccord avec ta belle-mère?

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Mariage

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Dimitritchka

Âge

14

Ethnie/Culture

Bulgare

Sexe

féminin

Langue

Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Silistra

Bulgarie

Europe

Origine
de la pièce

Dobrudja

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Silistra est située sur la rive droite du Danube.



Photo 1304

Diffusion: aucune

TODORKA

Durée 1'08 Date 17 05 2000

Prénom féminin

Tout le village de Kalipetrovo est présent pour vois les jeunes filles qui dansent le *horo* conduit par Todorka qui marque le pas de ses pantoufles d'or. Son visage est blanc comme la neige. Ses yeux sont bleus comme la mer. Ses cils ont le contour des rivières et sa taille ondule comme un jeune arbre.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Dimitritchka

Âge	Ethnie/Culture
14	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Silistra

Bulgarie	Origine	Dobrudja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Rythme 5/8

Silistra est située sur la rive droite du Danube.

Diffusion: aucune

TRAGNALI

Durée 2'16 Date 17 05 2000

S'en aller aux champs

La tante et la belle soeur sont parties aux champs
La tante s'occupe de la récolte du blé et la belle-soeur cueille des mures.
–Pourquoi ma tante, on sent la poudre des fusils?

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Nedialka

Âge	Ethnie/Culture
14	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Silistra

Bulgarie	Origine	Dobrudja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Sans mesure métrique

Le texte fait référence à la présence des *haiduck*, rebelles qui menaient une lutte contre l'envahisseur Ottoman à partir du XVII siècle dans la plupart des pays de l'Est.

Silistra est située sur la rive droite du Danube.



Photo 1306

Diffusion: aucune

PETKO

Durée 1'02 Date 17 05 2000

Prénom masculin

Petko dit à sa mère
– Hier, je n'ai pas dormi dans son lit, mais sur la paille. J'ai rêvé que mon
amoureuse a été enlevée par un *haiduck* et qu'elle est devenue elle-même
haiduck. Dis-moi ce que signifie ce rêve.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Nedialka

Âge	Ethnie/Culture
14	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Silistra

Bulgarie	Origine	Dobrudja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Le texte fait référence à la présence des *haiduck*, rebelles qui menaient une
lutte contre l'envahisseur Ottoman à partir du XVII^e siècle dans la
plupart des pays de l'Est.

Silistra est située sur la rive droite du Danube.

Diffusion: aucune

MAMO

Durée 1'30 Date 17 05 2000

Maman

Quelqu'un frappe à la porte, c'est ton amoureux
Nous n'avons pas mangé et nous n'avons pas de lit.
Mes yeux noirs seront son repas et mes longs cheveux seront son lit.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Plamena

Âge	Ethnie/Culture
14	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Dobritch

Bulgarie	Origine	Dobrudja
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Alternance de rythme sans mesures métriques et de rythme 7/8

Diffusion: aucune

KINE

Durée 1'57 Date 17 05 2000

Prénom féminin

Kine, contre qui es-tu fâchée ?
Contre moi ou contre ton père ?
Je suis fâchée contre mon amoureux parce que hier, il s'est fiancé avec une autre fille.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Ivelina

Âge	Ethnie/Culture
13	Bulgare
Sexe	Langue
féminin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Dobritch

Bulgarie	Origine	Dobrudja
Europe	de la pièce	



Photo 1309

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Par la justesse de l'intonation et du style et par la richesse des ornements, Ivelina est une interprète prometteuse.

NOTICE N° 1310

RADA

Durée 1'29 Date 17 05 2000

Prénom féminin

Rada supplie Ivan de ne pas la quitter pour une autre fille malgré l'opposition de ses parents

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Ivelina

Âge

13

Ethnie/Culture

Bulgare

Sexe

féminin

Langue

Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Dobritch

Bulgarie

Europe

**Origine
de la pièce**

Dobrudja

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 5/8

gilet jaune

Photo _____

Diffusion: aucune

PRAVO HORO II

Durée 3'16 Date 17 05 2000

Danse

Pièce instrumentale

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Gaïda djura

INTERPRETES

Tchavdar

Âge

13

Ethnie/Culture

Bulgare

Sexe

masculin

Langue

TOPONYME (Enregistrement)

Silistra

Bulgarie

Europe

Origine
de la pièce

Dobrudja

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 2/4

Gaïda sans bourdon

Tchavdar illustre les intérêts des enfants et adolescents tant pour les musiques de variété à la mode que pour les musiques traditionnelles



Photo 1311

PANDALACH

Durée 3'42 Date 17 05 2000

Danse

Pièce instrumentale

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Gaïda djura

INTERPRETES

Tchavdar

Âge
13

Ethnie/Culture
Bulgare

Sexe
masculin

Langue

TOPONYME (Enregistrement)

Silistra

Bulgarie
Europe

Origine
de la pièce Dobrudja



Photo 1312

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 7/8
Gaïda sans bourdon

Tchavdar illustre les intérêts des enfants et adolescents tant pour les musiques de variété à la mode que pour les musiques traditionnelles

Diffusion: aucune

TAMBURA

Durée 1'47 Date 17 05 2000

Danse

Pièce instrumentale

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Tambura

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge
13 à 15

Ethnie/Culture
Bulgare

Sexe
féminin

Langue

TOPONYME (Enregistrement)

Silistra

Bulgarie
Europe

Origine
de la pièce Dobrudja



Photo 1313

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Diffusion: aucune

KRIVO SADOVSKO HORO

Durée 1'40 Date 17 05 2000

Danse

Pièce instrumentale

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Tambura

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge

13 à 15

Ethnie/Culture

Bulgare

Sexe

féminin

Langue

TOPONYME (Enregistrement)

Silistra

Bulgarie

Europe

Origine
de la pièce

Chopsco

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 9/8 et 5/8

Photo _____

Diffusion: aucune

CHOPSCO HORO

Durée 1'26 Date 17 05 2000

Danse du Chopsco

Mots-clés/Fonctions

Pièce instrumentale

Jeu instrumental

Accompagnement

Tambura

INTERPRETES

Tzvetomira et Galina

Âge

14

Ethnie/Culture

Bulgare

Sexe

féminin

Langue

TOPONYME (Enregistrement)

Slistra

Bulgarie

Europe

Origine
de la pièce

Chopsco

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Diffusion: aucune

TAMBURA II

Durée 2'19 Date 17 05 2000

Tambura

Pièce instrumentale

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Tambura

INTERPRETES

Viara

Âge
13

Ethnie/Culture
Bulgare

Sexe
féminin

Langue

TOPONYME (Enregistrement)

Slistra

Bulgarie
Europe

Origine
de la pièce Chopsco



Photo 1316

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 7/8

Diffusion: aucune

EJ SE GENI

Durée 1'22 Date 22 05 2000

Le hérisson va se marier

Le hérisson va se marier et il n'y a pas de farine pour le mariage.
La source dit qu'elle va apporter deux grains de seigle.
La mouche dit qu'elle va apporter deux grains de blé.
La fourmi dit qu'elle va apporter deux grains de millet.
L'ours dit qu'il va pétrir la pâte parce que qu'il est fort.
Le renard dit qu'il balaiera la place avec sa queue

Mots-clés/Fonctions

Mariage
Animaux

Accompagnement

Tambura

INTERPRETES

Philippe

Âge	Ethnie/Culture
9	Bulgare
Sexe	Langue
masculin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Aidarovo (Blagoevgrad)

Bulgarie	Origine	Pirin
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 5/8

Philippe chante et joue la tambura



Photo 1317

GAIDA CHARENA

Durée

Date 23 05 2000

La gaïda de couleurs

Le pope a demandé à un jeune joueur de gaïda de garder les canards.
Le jeune a joué de la gaïda et ses amis ont dansé.
Le jeune s'est mis à jouer de la cornemuse et ses amis ont dansé.
Les canards n'ont eu ni nourriture, ni eau.
Le pope a donné deux claques et lui a pris sa cornemuse.

Mots-clés/Fonctions

Chant pour enfants
Animaux

Accompagnement

Tambura

INTERPRETES

Philippe

Âge
9

Ethnie/Culture
Bulgare

Sexe
masculin

Langue
Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Aidarovo (Blagoevgrad)

Bulgarie
Europe

Origine
de la pièce Pirin



Photo 1318

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 5/8

Philippe chante et joue la tambura

NA GOURBET

Durée 1'15 Date 23 05 2000

L'exil

Il est allé dans le Dobrudja pour travailler.
Il a rencontré la belle Maria et il a laissé son cheval pour entrer dans le *horo*.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Travail

Accompagnement

Tarambuka

INTERPRETES

Rozita et Raïssa et Nicolai (tarambuka)

Âge	Ethnie/Culture
11 et 13	Bulgare
Sexe	Langue
mixte	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Batchevo

Bulgarie	Origine	Pirin
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 9/8

Photo _____

Diffusion: aucune

BOSILKA

Durée 2'02 Date 23 05 2000

Prénom féminin

Bosilka s'est levée de bon matin ce dimanche pour balayer le devant de sa maison avec un rameau d'olivier. Elle a vu le beau soleil.
– Toi, beau soleil, qui brilles très haut et qui vois très loin, as-tu vu mon amour qui est loin de moi ?
– Je l'ai vu, il était assis à table avec des amis et il a parlé de toi; il a dit qu'il reviendra pour te marier.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Mariage

Accompagnement

Tarambuka

INTERPRETES

Anastase et Nicolai (tarambuka)

Âge	Ethnie/Culture
13	Bulgare
Sexe	Langue
masculin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Batchevo

Bulgarie	Origine	Pirin
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Rythme 7/8

Photo

TEMNA MAGLA

Durée 0'58 Date 23 05 2000

Une brume épaisse

Une brume épaisse est tombée sur les montagnes vertes du Pirin. Janitza a perdu son chemin, mais elle a rencontré des jeunes berger. L'un d'eux lui a proposé de la marier.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Mariage

Accompagnement

Tarambuka

INTERPRETES

4 filles et Nicolai (tarambuka)

Âge	Ethnie/Culture
13	Bulgare
Sexe	Langue
mixte	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Batchevo

Bulgarie	Origine	Pirin
Europe	de la pièce	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo —

MORI MOMITCHENTZE

Durée 1'31 Date 23 05 2000

Mignonne petite fille

– Mignonne petite fille, ne te mets pas toute belle en passant devant ma boutique car je suis fâché.
– Ne t'en fais pas, je vais à la boutique voisine pour acheter du maquillage et du rouge à lèvres.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Tarambuka

INTERPRETES

Georgy et Nicolai (tarambuka)

Âge	Ethnie/Culture
7 et 13	Bulgare
Sexe	Langue
masculin	Bulgare

TOPONYME (Enregistrement)

Batchevo

Bulgarie	Origine	Pirin
Europe	de la pièce	



Photo 1322

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Problème de justesse, mais style conforme

Diffusion: aucune